



REPUBLIKA E KOSOVËS / REPUBLIKA KOSOVA / REPUBLIC OF KOSOVO
QEVERIA E KOSOVËS / VLADA KOSOVA/ GOVERNMENT OF KOSOVA
MINISTRIA E PUNËS DHE MIRËQENIES SOCIALE
MINISTARSTVO RADA I SOCIJALNE ZAŠTITE
MINISTRY OF LABOUR AND SOCIAL WELFARE

DEPARTAMENTI LIGJOR/ LEGAL DEPARTAMENT/ ZAKONODAVNI DEPARTMENT

UDHËZIM ADMINISTRATIV Nr.04/2009 PËR OFRIMIN DHE SIGURIMIN E PËRKRAHJES FINANCIARE TË OJQ-ve
VENDORE GJATË VITIT 2009

ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR.04/2009 ZA PRUŽANJE I OBEZBEDJIVANJE FINANSISKE PODRŠKE
DOMAČIM NVO-a TOKOM 2009 GODINE

ADMINISTRATIVE INSTRUCTION Nb.04/2009ON OFFERING AND SAFETY OF FINANCIAL SUPPORT OF
LOCATIVE NGOs DURING THE YEAR 2009

<p>Në përputhje me Nenin 1 paragrafi 1.3 Pika (d) të Rregullores 2001/19 mbi Degën e Ekzekutivit të Institucioneve të Përkohshme të Vetëqeverisjes në Kosovë;</p> <p>Duke pasur parasysh nenin 8 të e Ligjit për Shërbime Sociale dhe Familjare;</p> <p>Me qëllim të ofrimin të mjeteve financiare dhe çfarëdo ndihme tjetër materiale Organizatave Joqeveritare (OJQ), që ofrojnë shërbime të veçanta sociale dhe familjare në nivel të Kosovës, Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale (MPMS),</p> <p>Nxjerr këtë:</p> <p style="text-align: center;">UDHËZIM ADMINISTRATIV NR.04/2009 PËR OFRIMIN DHE SIGURIMIN E PËRKRAHJES FINANCIARE TË OJQ-ve VENDORE GJATË VITIT 2009</p>	<p>U skladu sa Članom 1 stav 1.3 Tačka(d) Pravilnika 2001/19 o Izvršnoj Branši Privremenih Institucija Samoupravljanja na Kosovu;</p> <p>Imajuči u vidu član 8 Zakona o Socijalnim i Porodičnim Uslugama;</p> <p>Sa ciljem pružanja finansikike pomoči i svake druge materialne pomoči Nevladinim Organizacijama (NVO), koje pruaju posebne socijalne i porodične usluge na nivo Kosova, Ministar Ministartva Rada i Socijene Zaštite (MRSZ),</p> <p>Donosi ovo :</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVNO UPUSTVO BR.04/2009 ZA PRUŽANJE I OBEZBEDJIVANJE FINANSISKE PODRŠKE DOMAČIM NVO-a TOKOM 2009 GODINE</p>	<p>In accordance with Article 1, Paragraph 1.3, Indent (ç) of Regulation 2001/19 on Executive Branch of Provisional Self-Government Institutions in Kosovo;</p> <p>Having into consideration Article 8 of Law for for Social Service and Family ;</p> <p>Aiming financial support and other whatever material support to Non Governmental Organizations (NGO), that offer social and Family especial services in Kosovo level, Minister of Ministry of Labour and Social Welfare (MLSW) ,</p> <p>Issues this :</p> <p style="text-align: center;">ADMINISTRATIVE INSTRUCTION Nb.04/2009 ON OFFERING AND SAFETY OF FINANCIAL SUPPORT OF LOCATIVE NGOs DURING THE YEAR 2009</p>
---	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 1 Qëllimi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ ka për qëllim vendosjen dhe aplikimin e rregullave për ofrimin dhe sigurimin e mjeteve financiare dhe ofrimin e çfarëdo ndihme tjetër materiale që ofrojnë shërbime të veçanta sociale dhe familjare, Organizatave Joqeveritare (OJQ) në të cilat fushëveprimin e vet e zhvillojnë në tërë territorin e Republikës së Kosovës. Përkrahja financiare për OJQ-të për vitin 2009 do të realizohet nga mjetet buxhetore të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale.</p>	<p style="text-align: center;">Član 1 Cilj</p> <p>Ovo Administrativno Upustvo ima za cilj uspostvaljenje i primenu pravila za pružanje finansijske podrške i obezbedjenju finaskih sredstava i svake druge materijalne pomoći za lokalne/domaće Nevladine Organizacije, koje pružaju posebne socijalne i porodične usluge, koja svoj delogkrug rada razvijaju/ obavljaju na čitavoj teritoriji Republike Kosova.</p>	<p style="text-align: center;">Article 1 Purpose</p> <p>This Administrative Instruction has purpose the installation and application of Regulations for offer and Security of financial means and other whatever material support that offer Family and Social especial services, to Non Governmental Organizations (NGOs), whose own scope develop in whole in territory in republic of Kosova. Financial Support for NGOs for year 2009 will realize from Budget means of Ministry of Labour and Social Welfare.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 2 OJQ-të përfituese</p> <p>1. Me qëllim të realizimit të projekteve të caktuara që ndërlidhen me fushëveprimin e Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, përkatësisht me ofrimin e shërbimeve të veçanta sociale dhe familjare, përkrahje financiare mujore për vitin 2009 nga mjetet buxhetore të kësaj Ministrie, do të përfitojnë këto OJQ:</p>	<p style="text-align: center;">Član 2 NVO-e dobitnice</p> <p>U cilju realizacije odredjenih projekata koji se povezuju sa delokrugom Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite, odnosno pružanje posebnih socijalnih i porodičnih usluga, mesečnu finansijsku podršku za 2009 godinu iz budžetskih sredstava ovog Ministarstva dobiće sledeće NVO:</p>	<p style="text-align: center;">Article 2 Assignee NGOs</p> <p>With a purpose of realization of certain projects which are related with the scope of Ministry of Labour and Social Welfare, respectively with offers of Family and Social especial services, monthly financial support for the year 2009 from budget means of this Ministry, shall be benefited from these NGOs :</p>

<p>1.1. Shoqata e të Vërbërve të Kosovës500 euro;</p> <p>1.2. Shoqata e të Burgosurve Politik..... 750 euro;</p> <p>1.3. Shoqata VITA JETA.....200 euro;</p> <p>1.4. Lidhja e shoqatave Komunale të Pensionisteve të Kosovës.....750 euro;</p> <p>1.5. Fëmijët Kosovar dhe European, për të drejtat e tyre..... 400 euro;</p> <p>1.6. Thirrjet e Nënave..... 400 euro;</p> <p>1.7. UNIJA GRACANICA + 5 NGO.....500 euro;</p> <p>1.8. Shoqata e Personave me Paralizë të Fëmijëve, Hendicap Kosova. 500 euro;</p> <p>1.9. Shoqatat e Dalura nga Lufta2500 euro;</p> <p>1.10. Organizata e veteranëve të Luftës..... 2500 euro;</p> <p>1.11. Shoqata e familjeve të</p>	<p>1.1. Udruženje Slepih Kosova..... 500 euro;</p> <p>1.2. Udruženje poltičkih zatvorenika.....500 euro;</p> <p>1.3. Udruženje VITA-JETA.....200 euro;</p> <p>1.4. Savez opštinskih podružnica penzionera Kosova 750 euro;</p> <p>1.5. Kosovska i Evroska deca za njihova prava..... 400 euro;</p> <p>1.6. Pozivi Majka 400 euro;</p> <p>1.7. UNIJA GRACANICA + 5 NGO..... 500 euro;</p> <p>1.8. Udruženje pralizovanih soba dece, Hendicap Kosova.500 euro;</p> <p>1.9. Udrženja proizilašle iz rata..... 2500 euro;</p> <p>1.10. Organizacija Veterana Rata2500 ;</p> <p>1.11. Udrženja porodica palih boraca</p>	<p>1.1. Association of Blind People500 euro;</p> <p>1.2. Political Prisoners Association750 euro;</p> <p>1.3. Association of Woman “VITA”200 euro;</p> <p>1.4. Relation of Associations Municipal Pensioners of Kosovo 750 euro;</p> <p>1.5. “Kosovo and European Children and their rights 400 euro;</p> <p>1.6. NGO, “Mother Calls”400 euro;</p> <p>1.7. UNIJA GRACANICA + 5 NGO..... 500 euro;</p> <p>1.8. Association of Persons with child paralisis Handicap-Kosova. 500 euro;</p> <p>1.9. Associations which came out from the War 1500 euro;</p> <p>1.10. War Veterans organization2500 euro;</p> <p>1.11. Association of familjes heroes of</p>
--	--	--

dëshmorëve të UCK-së.....2500 euro	OVK-a.....2500 euro	KLA.....2500 euro
1.12. CARITASI I KOSOVËS...500 euro;	1.12. CARITAS KOSOVA... 500 euro;	1.12. Caritas of Kosova.....500 euro;
1.13. OJQ 27 PRILLI-1999-MEJE....600 euro;	1.13. NVO 27 PRILLI-1999-MEJE.600 euro;	1.13. NGO, 27 April-1999- ...MEJE..... 600 euro;
1.14. Shoqate e personave me Hendicap dhe aftësi të Kufizuar.....450 euro;	1.14. Udrzhenje lica sa Hendicap i sa Ogranicenim Sposobnostima..450 euro;	1.14. Association of persons with Handicap and Disability..... 450 euro;
1.15. OJQ EL XHINAN.....500 euro;	1.15. NVO EL XHINAN...500 euro;	1.15. NGO, EL XHINAN... 500 euro;
1.16. OJQ, Qendra Rehabilituese për Traumat e Grave gjatë Luftës.....500 euro;	1.16. NVO, Rehabilitacioni Centar Traue Žena u toku Rata.....500 euro;	1.16. NGO, Re-Establish center for Trauma of Women during the war500 euro;
1.17. KRYQI I KUQ I KOSOVËS.....500 euro;	1.17. CRVENI KRST KOSOVA..... 500 euro;	1.17. Red Cross of Kosova500 euro;
1.18. OJQ-Down Syndrome Kosova..... 300 euro;	1.18. OJQ-Down Syndrome Kosova..... 300 euro;	1.18. OJQ-Down Syndrome Kosova.....300 euro;
1.19. NËNA TEREZA... 500 euro;	1.19. MAJKATEREZA.....500 euro;	1.19. Mother Tereza..... 500 euro;
1.20. OJQ, Komunikimi Për Zhvillimin e Shoqëris- CSD..... 3500 euro;	1.20 NVO-e Komuniciranje za Razvoj Društva- CSD.....3500 euro;	1.20 Communication for development of society - CSD..... 3500 euro;
1.21. Litel People of Kosova.....400 euro;	1.21 Litel People of Kosova.....400 euro;	1.21 Litel People of Kosova.....400 euro;

<p>1.22. OJQ, Për një jetë më të mire..... 1500 euro;</p> <p>1.23. OJQ, Shoqata e Malazezve të Kosovës..... 500 euro;</p> <p>1.24. QKRMT, Për Rehabilitimin e të Mbijetuarve të Torturës.....400 euro;</p> <p>1.25. Hendikosi i Kosovës... 500 euro.</p>	<p>1.22. NVO-e za jedan bolji život.....1500 euro;</p> <p>1.23. NVO-e Udruženje Crnogoraca Kosova500 euro;</p> <p>1.24. QKRMT Za Rehabilitaciju Preživelih od Torture.....400 euro;</p> <p>1.25. Hendikos i Kosova... ..500 euro.</p>	<p>1.22. NGO, For better life1500 euro;</p> <p>1.23. NGO, Association of Montenegrin’s Kosovo500 euro;</p> <p>1.24. CRTS Center for Rehabilitation of Survives Tortures400 euro;</p> <p>1.25. Hendikosi of Kosova.....500 euro;</p>
<p style="text-align: center;">Neni 3 Destinimi i përkrahjes financiare</p>	<p style="text-align: center;">Član 3 Namena finansike podrške</p>	<p style="text-align: center;">Article 3 Destination of Financial Support</p>
<p>Përkrahja financiare nga mjetet buxhetore të Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, bëhet me qëllim të zbatimit të drejtë dhe efikas të nenin 2 , si dhe për të ndihmuar funksionimin e zyrave të OJQ-ve, në përputhje me fushëveprimin e tyre të përcaktuar me aktet përkatëse ligjore dhe nën ligjore .</p>	<p>Finansiska podrška iz budžetskih sredstava Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite, čini se sa ciljem pravilnog i efikasnijrg primeve člana 2 kao i da bi pomagao funkcionisanje kancelarija na centralnom nivou ovih NVO-a u skladu sa njihovim delokrugom koji je utvrđen odgovarajučim zakonskim i podzakonskim aktima.</p>	<p>Financial support from budgetary means of Ministry of Labour and Social Welfare is made with aim of right and efficiency execution of article 2, and helping function of the offices of NGOs, in accordance with their scope determined by respective legal and sub legal acts.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 4 Raportimi</p>	<p style="text-align: center;">Član 4 Izveštavanje</p>	<p style="text-align: center;">Article 4 Report</p>
<p>1. Organizatat Joqeveritare të cilat janë përfituese të mjeteve financiare duhet të raportojnë në MPMS çdo gjashtë muaj për shfrytëzimin racional të mjeteve</p>	<p>1. Nevladine Organizacije koja su dobitnice ovih finansikih sredstava treba da izveštavaju u MRSZ svakih šest memeci o racionalnom korišćenju ovih sredstava.</p>	<p>1. Non Governmental Organizations that are profiter of financial means must to report in MLSW any six month for rational utilization of financial means.</p>

<p>financiare.</p> <p>2. Raportimi i parë i OJQ-ve për shfrytëzimin racional të mjeteve e financiare duhet të bëhet prej datës 1 korrik deri më 15 korrik të këtij viti m ndërsa raportimi i dytë duhet të bëhet prej 13 dhjetor deri më 31 dhjetor 2009.</p> <p>3. Raporti për shfrytëzimin e mjeteve financiare duhet të jetë narrativ dhe të përmbajë projektet e realizuara si dhe destinimet financiare në mënyrë të specifikuar.</p> <p>4. Në rast se OJQ-të përfituese, nuk i përmbahen paragrafit 1, 2 dhe 3 të këtij neni , do t'ju ndërpritet ndihma financiare e mëtutjeshme si dhe njëkohësisht do të ndermirën procedurat përkatëse ligjore keqpërdorimin dhe keq menaxhimin e parasë publike .</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Auditimi</p> <p>Njësia për Auditim të Brendshëm e MPMS-së, mund të bëjë Auditimin e OJQ-ve e përmendura, lidhur me shfrytëzimin racional dhe të destinuar të mjeteve financiare të MPMS-së .</p>	<p>2. Prvi izveštaj NVO-a o racionalnom korišćenju finansikih sredstava treba da se uradi od datuma 1 juli do 15 juli ove godine, dok drugi izveštaj treba da se urani od 13 decembra do 31 decembra 2009.</p> <p>3. Izveštaj za korišćenje finansikih sredstava treba da bude narativan i on treba da sadrži realizovane projekte kao i specifikaciju finansikih namena.</p> <p>4. U slučaju da NVO-e koji su dobitnice se ne pridržavaju stavu 1.2 i 3 ovog člana, prekinuće dalja finansiska pomoć kao i istovremeno preduzimaće zakonske odgovarajuće mere za zloupotrebe i loše menadjuranje sa javnim novcem.</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Revizija</p> <p>Jedinica Unutrašnje/interne Revizije MRSZ-a, može da izvrši reviziju gorepomenutih NVO-a u vezi racionalnog i namenskog korišćenja finansikih sredstava MRSZ-a.</p>	<p>2.First report of NGOs for rational utilization of financial means must made from date 1 July until 15 July of this year, while second report must made from date 13 december until 31 december 2009.</p> <p>3. The Report for utilization of financial means must be Narrative and to contain the realized projects and financial destinations in specific manner.</p> <p>4. In case of Assignee NGOs not abstain pharagraph 1 , 2 dhe 3 of this Article, will discontinue further financial support, and at the same time will initiate law relative procedures for misapplication and malfunction of public Money.</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Audit</p> <p>The Unit of Internal Audit of MLSW can make inspection in NGO-s mentioned above, related with rational Exertion and fated of financial means of MLSW .</p>
--	--	--

<p style="text-align: center;">Neni 6 Pagesat mujore</p> <p>Pagesat mujore për përkrahje financiare të OJQ-ve të përmendura në nenin 2 , do t'ju sigurohen nga mjetet buxhetore të Departamenteve përkatëse të MPMS-së, varësisht nga ndërlidhja e fushëveprimit të OJQ-ve me departamentin përkatës .</p>	<p style="text-align: center;">Član 6 Mesečne isplate</p> <p>Mesečne isplate za finansisku podršku gorepomenutih NVO-a u članu 2, obezbediće se iz budjetskih sredstava dotičnih deoartamana MRSZ-a, zavisno od povezanosti delokkruga NVO-a sa odgovarajućim departmanom.</p>	<p style="text-align: center;">Article 6 Monthly Payments</p> <p>Monthly payments for financial support of NGOs mentioned above in articles 2 , shall be divided from budgetary means of Department of corresponding in MLSW, depend from connection of NGOs cope with relative Department.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 7 Pjesët përbërëse të Udhëzimit Administrativ</p> <p>Pjesë përbërëse të këtij Udhëzimi Administrativ janë kërkesat e arsyetuara të Organizatave Joqeveritare, marrëveshja e mirëkuptimit e lidhur në mes OJQ-ve dhe MPMS-së dhe raportet narrative të OJQ për shfrytëzimin racional të mjeteve financiare .</p>	<p style="text-align: center;">Član 7 Sastavni delovi Administrativnog Upustva</p> <p>Sastavni deo ovog Administrativnog Upustva biće obrazloženi zahtevi Nevladinih Organizacija koji su podneli u odgovarajućem organu MRSZ-a, dogovor rakunmevanja skljlpljen izmedju NVO-a i MRSZ-a i narativni izveštaji NVO-a za racionalno korišćenje finansikih sredstava.</p>	<p style="text-align: center;">Article 7 Integral Part of Administrative Instruction</p> <p>Integral part of this Administrative Instruction shall be the argumentation request of Non Governmental Organization, Understanding Agreement regate between NGOs and MLSW and Narrative Report for racional utilization of financial means.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 8 Zbatimi</p> <p>Për zbatimin e drejtë dhe efikas të këtij Udhëzimi Administrativ do të përkujdeset Sekretari i Përhershëm dhe Drejtori Ekzekutiv Financiar i Ministrisë së Punës</p>	<p style="text-align: center;">Član 8 Sprovođenje</p> <p>Za pravilno i efikasno sprovođenje ovog Administrativnog Upustva staraće se Stalni Sekretar Izvršno Finansiki Direktor Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite.</p>	<p style="text-align: center;">Article 8 Execution</p> <p>For proper and efficient implementation of this Administrative Instruction shall hold accountable the Permanent Secretary and Executive Director of Ministry of Labour</p>

<p>dhe Mirëqenies Sociale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 9 Ndryshimet dhe plotësimet</p> <p>Ndryshimet dhe plotësimet e këtij Udhëzimi Administrativ, me propozim të ndonjë zyrtari apo organi përkatës të MPMS-së, mund të realizohen vetëm me aprovimin përfundimtar të Ministrit të MPMS-së.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Hyrja ne fuqi</p> <p>Ky Udhëzim Administrativ hyn në fuqi ditën e nënshkrimit nga Ministri i Ministrisë së Punës dhe Mirëqenies Sociale, ndërsa do të zbatohet nga 01.01.2009.</p> <p>Ministri i MPMS-së Nenad Rasić</p> <p>Prishtinë, Shkurt 2009</p>	<p style="text-align: center;">Član 9 Izmene i dopune</p> <p>Izmene i dopune ovog Administrativnog Upustva, sa predlogom nekog odgovarajućeg zvaničnika MRSZ-a, mogu se ostvarivati samo sa konačnim odobrenjem Ministra MRSZ-a.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Stupanje na snagu</p> <p>Ovo Administrativno Upustvo stupa na snagu danom potpisivanja od strane Ministra Ministarstva Rada i Socijalne Zaštite, dok sprovodiće se od 01.01.2009.</p> <p>Ministar MRSZ-a Nenad Rasić</p> <p>Pristina, Februar 2009</p>	<p>and Social Welfare.</p> <p style="text-align: center;">Article 9 Modifications and Supplements</p> <p>The changes and the fulfillment of this administrative Instruction , with any functionary proposal or respective organ of MLSW , one may realized only with final approval of Minister os MLSW</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Enter into Force</p> <p>This Administrative Instruction enters into force the day of signature by Minister of Ministry of Labour and Social Welfare, while shall be implemented from 01.01.2009.</p> <p>Minister of MLSW Nenad Rasić</p> <p>Pristina, February 2009</p>
--	---	--

--	--	--